

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION — GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WÄALSE GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 93 — 2889

[C — 27554]

**29 JUILLET 1993. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 juillet 1992 relatif à la subvention spéciale aux communes pour mener des actions locales spécifiques de lutte contre l'exclusion sociale et pour la sécurité**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1er, VIII, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu le décret du Conseil régional wallon du 30 avril 1992, contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1992, notamment l'article 20;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1992 fixant la répartition des compétences entre les Ministres membres de l'Exécutif et réglant la signature des actes de l'Exécutif;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 juillet 1992, relatif à la subvention spéciale aux communes pour mener des actions locales spécifiques de lutte contre l'exclusion sociale et pour la sécurité;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 juillet 1993;

Vu l'avis de l'Inspection des-Finances;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient de donner aux communes la possibilité de prolonger les actions entamées, vu la mise en place tardive de différents projets;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,

Arrête :

**Article 1er.** Les deuxième et troisième alinéas de l'article 8 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 juillet 1992, relatif à la subvention spéciale aux communes pour mener des actions locales spécifiques de lutte contre l'exclusion sociale et pour la sécurité, sont modifiés comme suit :

« Le solde de la subvention est mis en paiement au plus tard le 1er décembre 1993, sur rapport du Comité d'accompagnement visé à l'article 5.

La commune bénéficiaire s'engage à remettre les pièces justificatives afférentes à la deuxième tranche (30 %) et au solde pour le 15 mars 1994 et à rembourser au Trésor la part non justifiée de la subvention pour le 1er avril 1994 au plus tard. »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets au 29 juillet 1993.

**Art. 3.** Le Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 29 juillet 1993.

Le Président du Gouvernement,  
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,

G. SPITAELS

Le Ministre des Affaires intérieures,  
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,

G. MATHOT

ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION**

D. 93 — 2889

[C — 27554]

**29. JULI 1993. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regional-exekutive vom 16. Juli 1992 über die Sonderbezuschussung der Gemeinden im Hinblick auf die Durchführung von spezifisch örtlichen Aktionen zur Bekämpfung von sozialem Ausschluß und zur Förderung der Sicherheit**

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Juli 1992 über die Sonderbezuschussung der Gemeinden im Hinblick auf die Durchführung von spezifisch örtlichen Aktionen zur Bekämpfung von sozialem Ausschluß und zur Förderung der Sicherheit;

Aufgrund des am 29. Juli 1993 abgegebenen Gutachtens des Ministers des Haushalts;

In der Erwägung der Notwendigkeit, den Gemeinden die Möglichkeit zu geben, die angefangenen Aktionen aufgrund der verspäteten Einsetzung der verschiedenen Projekte zu verlängern;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezuschuften Arbeiten,

Beschließt die Wallonische Regierung :

**Artikel 1.** Der dritte Absatz von Artikel 8 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Juli 1992 über die Sonderbezuschussung der Gemeinden im Hinblick auf die Durchführung von spezifisch örtlichen Aktionen zur Bekämpfung von sozialem Ausschluß und zur Förderung der Sicherheit wird wie folgt abgeändert :  
« Der Zuschußaldobetrag wird spätestens am 1. Dezember 1993 einem Bericht des in Artikel 5 erwähnten Begleitungsausschusses zufolge ausgezahlt.

Die begünstigte Gemeinde verpflichtet sich, die mit der zweiten Tranche (30 %) und dem Saldobetrag verbundenen Beweisstücke spätestens am 15. März 1994 einzureichen und dem Schatzamt spätestens am 1. April 1994 den nicht rechtfertigten Zuschußteil zurückzuzahlen. »

**Art. 2.** Der vorliegende Erlaß tritt am 29. Juli 1993 in Kraft.

**Art. 3.** Der Minister der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezuschuften Arbeiten, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 29. Juli 1993.

Der Vorsitzende der Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,  
G. SPITAELS

Der Minister der Inneren Angelegenheiten,  
beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezuschuften Arbeiten,  
G. MATHOT

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 93 — 2889

[C — 27554]

**29 JULI 1993. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 juli 1992 betreffende de bijzondere aan gemeenten toegekende toelagen voor het voeren van specifieke lokale acties ter bestrijding van de sociale uitsluiting en ter bevordering van de veiligheid**

De Waalse Regering,

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 juli 1992 betreffende de bijzondere aan gemeenten toegekende toelagen voor het voeren van specifieke lokale acties ter bestrijding van de sociale uitsluiting en ter bevordering van de veiligheid;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 29 juli 1993;

Overwegende dat het geboden is de gemeenten de mogelijkheid te geven de begonnen acties voort te zetten, aangezien de laattijdige uitvoering van de verschillende projecten;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,

Besluit :

**Artikel 1.** Het derde lid van artikel 8 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 juli 1992 betreffende de bijzondere aan gemeenten toegekende toelagen voor het voeren van specifieke lokale acties ter bestrijding van de sociale uitsluiting en ter bevordering van de veiligheid, wordt gewijzigd als volgt :

« Het saldo van de toelage wordt vereffend ten laatste op 1 december 1993, op basis van een verslag van het in artikel 5 bedoelde Begeleidingscomité.

De gemeente, die er recht op heeft, verbindt zich ertoe de bewijsstukken betreffende de tweede schijf (30 %) en het saldo vóór 15 maart 1994 in te dienen en het niet gerechtvaardigd deel van de toelage ten laatste vóór 1 april 1994 aan de Schatkist terug te betalen. »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking op 29 juli 1993.

**Art. 3.** De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 29 juli 1993.

De Voorzitter van de Regering,  
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,  
G. SPITAELS

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden,  
belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,  
G. MATHOT